



ESP

Un extraordinario profesor de Latín, es el recuerdo breve y certero que viene a la mente al pensar en el P. Ángel. Quien esto firma disfrutó de su conocimiento de la lengua de Cicerón en el lejano año de 1988; pero no sólo nos deleitaba con su amplio bagaje en el Latín, también nos instruía en otros aspectos de la vida, siempre cercano y martilleante.

El P. Ángel nació en San Sebastián el 1 de octubre de 1929 en el seno de una familia numerosa de nueve hermanos. Sus padres José y Matilde lo bautizaron poco después en la iglesia de Santa María del Antiguo, donde también recibió el sacramento de la Confirmación. Realizó sus primeros estudios en las Escuelas Municipales de San Sebastián y Tolosa.

ITA

Un straordinario professore di latino: questo è il ricordo breve e preciso che affiora alla mente quando pensiamo a padre Ángel. Chi scrive queste righe ha potuto godere della sua competenza nella lingua di Cicerone nel lontano 1988; ma non solo ci affascinava con la sua vasta conoscenza del latino: ci educava anche in altri aspetti della vita, sempre vicino e instancabilmente esigente.

Padre Ángel nacque a San Sebastián il 1º ottobre 1929, in una famiglia numerosa di nove fratelli. I suoi genitori, José e Matilde, lo fecero battezzare poco dopo nella chiesa di Santa María del Antiguo, dove ricevette anche il sacramento della Confermazione. Compì i primi studi nelle Scuole Municipali di San Sebastián e Tolosa.

CONSUETA MEMORIA

P. Ángel MARTÍNEZ MARTÍN a Matre Dei

(San Sebastián 1929 – Valencia 2025)

Ex Provincia BETHANIA

ENG

An outstanding teacher of Latin: this is the brief and accurate memory that comes to mind when we think of Fr. Ángel. The one who writes these lines had the joy of benefiting from his mastery of the language of Cicero in the distant year of 1988; but he not only delighted us with his wide knowledge of Latin: he also formed us in other aspects of life, always close and insistently attentive.

Fr. Ángel was born in San Sebastián on 1 October 1929, in a large family of nine siblings. His parents, José and Matilde, had him baptised shortly afterwards in the church of Santa María del Antiguo, where he also received the sacrament of Confirmation. He did his first studies in the Municipal Schools of San Sebastián and Tolosa.

FRA

Un professeur de latin hors pair : tel est le souvenir bref et sûr qui vient à l'esprit lorsque l'on pense au P. Ángel. L'auteur de ces lignes a eu la joie de profiter de sa maîtrise de la langue de Cicéron en ce lointain 1988 ; mais il ne nous enchantait pas seulement par son vaste savoir en latin : il nous formait aussi dans d'autres dimensions de la vie, toujours proche et inlassablement exigeant.

Le P. Ángel est né à San Sebastián le 1er octobre 1929, au sein d'une famille nombreuse de neuf enfants. Ses parents, José et Matilde, le firent baptiser peu après dans l'église de Santa María del Antiguo, où il reçut également le sacrement de la Confirmation. Il fit ses premières études dans les Écoles municipales de San Sebastián et de Tolosa.

Su vida en las Escuelas Pías comenzó con su ingreso en el Postulantado de Orendain el 14 de septiembre de 1942. Pasó al Noviciado el 15 de julio de 1945, vistiendo el hábito de manos del P. Feliciano Pérez Altuna, su maestro. Emitió su profesión simple el 27 de agosto de 1946, pasando al Juniorato de Irache donde realizó sus estudios hasta 1949, con los PP. Laureano Suárez y Rafael Pérez como Maestros. En el Juniorato de Albelda estuvo hasta el año 1941 con el P. Antonio Montañana de Maestro. De tierras riojanas pasó a Roma, ingresando en el Juniorato internacional de San Pantaleón, en la Casa General. Allí realizó su profesión solemne de manos del P. General, Vicente Tomek, el 25 de marzo de 1952. Ese mismo año, el 20 de diciembre, fue ordenado presbítero y cantó su primera misa en la Nochebuena, en la iglesia de San Pantaleón. Durante su estancia en la capital tiberina, obtuvo la Licenciatura en Teología en la Universidad Gregoriana. Posteriormente se licenció en Filosofía y Letras, en la Universidad de Valencia.

Incorporado a la misión escolapia, su primer destino le llevó al Colegio de Bilbao, de 1953 a 1958, donde se le encomendaron los cursos superiores. En Bilbao recibió obediencia a Estella, colegio en el que impartió Latín, Literatura y Religión, asumiendo también la dirección espiritual del centro. Tafalla fue su siguiente jalón, de 1959 a 1962. Impartió las asignaturas de Latín, Literatura y Gramática; fue además el Prefecto y Secretario. En las aulas de Tolosa, durante el curso de 1962-63, dio clases de Latín, Gramática y Filosofía.

Por motivos de salud, los Superiores le permitieron el traslado a la Provincia de Castilla, concretamente al Colegio de San Fernando, en Madrid, hasta 1966, en que su condición física le exigía el traslado a un clima más benigno. Pasó así a la Provincia de Valencia, al Colegio

La sua vita nelle Scuole Pie iniziò con l'ingresso nel Postulandato di Orendain il 14 settembre 1942. Passò al Noviziato il 15 luglio 1945, vestendo l'abito dalle mani del suo maestro, padre Feliciano Pérez Altuna. Emise la professione semplice il 27 agosto 1946, passando poi allo Studentato di Irache, dove studiò fino al 1949 con i padri Laureano Suárez e Rafael Pérez come Maestri. Allo Studentato di Albelda rimase fino al 1941, con padre Antonio Montañana come Maestro. Dalle terre della Rioja passò a Roma, entrando nello Studentato internazionale di San Pantaleo, nella Casa Generalizia. Qui emise la professione solenne dalle mani del Padre Generale, Vicente Tomek, il 25 marzo 1952. Nello stesso anno, il 20 dicembre, fu ordinato presbitero e celebrò la sua prima Messa nella notte di Natale, nella chiesa di San Pantaleo. Durante il suo soggiorno nella città sul Tevere conseguì la Licenza in Teologia presso la Pontificia Università Gregoriana. Successivamente ottenne anche la Licenza in Filosofia e Lettere presso l'Università di Valencia.

Inserito nella missione scolopica, la sua prima destinazione lo portò al Collegio di Bilbao, dal 1953 al 1958, dove gli furono affidati i corsi superiori. A Bilbao ricevette l'obbedienza per Estella, collegio nel quale insegnò Latino, Letteratura e Religione, assumendo anche la direzione spirituale del centro. Tafalla fu la tappa successiva, dal 1959 al 1962. Vi insegnò Latino, Letteratura e Grammatica, e fu inoltre Prefetto e Segretario. Nelle aule di Tolosa, durante l'anno scolastico 1962-63, tenne i corsi di Latino, Grammatica e Filosofia.

Per motivi di salute, i Superiori gli permisero il trasferimento alla Provincia di Castiglia, in particolare al Collegio di San Fernando, a Madrid, dove rimase fino al 1966, quando le sue condizioni fisiche richiesero un clima più

His life in the Pious Schools began with his entry into the Postulancy of Orendain on 14 September 1942. He entered the Novitiate on 15 July 1945, receiving the habit from his master, Fr. Feliciano Pérez Altuna. He made his simple profession on 27 August 1946 and then moved to the Juniorate of Irache, where he studied until 1949 under Frs. Laureano Suárez and Rafael Pérez as masters. He was in the Juniorate of Albelda until 1941, with Fr. Antonio Montañana as Master. From the lands of La Rioja he went on to Rome, entering the international Juniorate of San Pantaleo, in the General House. There he made his solemn profession before the Father General, Vicente Tomek, on 25 March 1952. That same year, on 20 December, he was ordained priest and celebrated his first Mass at Midnight on Christmas Eve, in the church of San Pantaleo. During his stay in the city on the Tiber he obtained a Licentiate in Theology at the Gregorian University. Later he also earned a Licentiate in Philosophy and Letters at the University of València.

Once incorporated into the Piarist mission, his first assignment took him to the College of Bilbao, from 1953 to 1958, where he was entrusted with the upper courses. In Bilbao he received obedience for Estella, where he taught Latin, Literature and Religion and also undertook the spiritual direction of the college. Tafalla was his next stage, from 1959 to 1962. He taught Latin, Literature and Grammar and served as Prefect and Secretary. In the classrooms of Tolosa, during the 1962–63 school year, he taught Latin, Grammar and Philosophy.

For health reasons, the Superiors allowed him to transfer to the Province of Castile, specifically to the College of San Fernando in Madrid, where he remained until 1966, when his physical condition required a move to a milder climate. He thus passed into the Province of

Sa vie aux Écoles Pies commença avec son entrée au postulat d'Orendain le 14 septembre 1942. Il passa au noviciat le 15 juillet 1945, revêtant l'habit de la main de son maître, le P. Feliciano Pérez Altuna. Il émit sa profession simple le 27 août 1946, puis entra au juvénat d'Irache, où il étudia jusqu'en 1949, avec les PP. Laureano Suárez et Rafael Pérez comme maîtres. Au juvénat d'Albelda, il resta jusqu'en 1941, sous la direction du P. Antonio Montañana. Des terres de La Rioja, il partit pour Rome, entrant au juvénat international de San Pantaleo, à la Maison générale. Il y fit sa profession solennelle des mains du Père général, Vicente Tomek, le 25 mars 1952. La même année, le 20 décembre, il fut ordonné prêtre et célébra sa première messe dans la nuit de Noël, en l'église San Pantaleo. Au cours de son séjour dans la ville du Tibre, il obtint la licence en théologie à l'Université grégorienne. Plus tard, il obtint également une licence en philosophie et lettres à l'Université de València.

Intégré à la mission piariste, sa première obédience le conduisit au collège de Bilbao, de 1953 à 1958, où les classes supérieures lui furent confiées. À Bilbao, il reçut l'obédience pour Estella, collège où il enseigne le latin, la littérature et la religion, tout en assumant la direction spirituelle de l'établissement. Tafalla fut l'étape suivante, de 1959 à 1962. Il y enseigna le latin, la littérature et la grammaire, et fut en outre préfet et secrétaire. Dans les salles de classe de Tolosa, durant l'année scolaire 1962-1963, il dispensa les cours de latin, de grammaire et de philosophie.

Pour des raisons de santé, les supérieurs lui permirent de passer à la Province de Castille, plus précisément au collège San Fernando, à Madrid, où il resta jusqu'en 1966, lorsque son état physique exigea un climat plus clément. Il rejoignit alors la Province de València, au collège de la

de la Malvarrosa donde ya vivió la mayor parte de su vida. A los alumnos de este centro les impartió clases de Francés, Latín, Literatura, Religión y Matemáticas. Sin duda, un verdadero todoterreno educativo.

De 1979 a 1980 realizó un pequeño paréntesis para desempeñar la labor de capellán militar en el Batallón de Ingenieros de Cartagena, aunque intentó conseguir previamente plaza en el Hospital militar de Valencia.

Tras esta experiencia castrense, volvió a la Malvarrosa, en concreto al Centro Vocacional Landriani, en el que estuvo hasta 1989 y desde el que se desplazaba al Colegio San José de Calasanz para enseñar el Latín a los estudiantes preuniversitarios del COU (Curso de Orientación Universitaria). Allí fue, durante un tiempo, Rector de la Comunidad y maestro de postulantes.

Un nuevo cambio de aires le llevó al otro lado del Atlántico, a la Viceprovincia de Centroamérica. En San José de Costa Rica permaneció de 1989 a 1995, en el Centro Vocacional Calasancio. Desde su experiencia americana, pasó a residir en 1996 nuevamente en el Centro Vocacional Landriani, de Valencia. Allí permaneció hasta el año 2000, fecha en la que se incorporó definitivamente a la Comunidad Sagrado Corazón, en Malvarrosa (Valencia, España) donde falleció el 4 de septiembre de 2025.

Además de sus actividades docentes el P. Ángel fue un colaborador estrecho del COPP (Centro de Orientación y Promoción Personal), creado por el P. Vicente Escriche a raíz del Capítulo Provincial de 1970. De esta colaboración nació su vinculación con la Grafología y el cargo de director de la revista *Laberinto*.

Del latín decía el P. Ángel que era una ciencia exacta, similar a las Matemáticas. Que tenía

mite. Passò così alla Provincia di Valencia, al Collegio della Malvarrosa, dove visse la maggior parte della sua vita. Agli alunni di questa scuola insegnò Francese, Latino, Letteratura, Religione e Matematica. Senza dubbio, un vero “tuttofare” educativo.

Dal 1979 al 1980 fece una breve parentesi per svolgere il servizio di cappellano militare presso il Battaglione del Genio di Cartagena, anche se in precedenza aveva cercato di ottenere un posto presso l'ospedale militare di Valencia.

Terminata questa esperienza militare, tornò alla Malvarrosa, in concreto al Centro Vocazionale Landriani, dove rimase fino al 1989 e dal quale si recava al Collegio San José de Calasanz per insegnare Latino agli studenti preuniversitari del COU (Corso di Orientamento Universitario). Qui fu, per un periodo, Rettore della Comunità e Maestro dei postulanti.

Un nuovo cambio d'aria lo portò dall'altra parte dell'Atlantico, alla Viceprovincia dell'America Centrale. A San José di Costa Rica visse dal 1989 al 1995, nel Centro Vocazionale Calasancio. Rientrato da questa esperienza americana, nel 1996 tornò a risiedere nel Centro Vocazionale Landriani di Valencia. Vi rimase fino all'anno 2000, quando si inserì definitivamente nella Comunità del Sacro Cuore, alla Malvarrosa (Valencia, Spagna), dove morì il 4 settembre 2025.

Oltre all'attività didattica, padre Ángel fu stretto collaboratore del COPP (Centro di Orientamento e Promozione Personale), creato da padre Vicente Escriche dopo il Capitolo Provinciale del 1970. Da questa collaborazione nacque il suo legame con la grafologia e l'incarico di direttore della rivista *Laberinto*.

Padre Ángel diceva che il latino era una scienza esatta, simile alla matematica: ha regole

València, to the College of Malvarrosa, where he was to live most of his life. For the students of this school he taught French, Latin, Literature, Religion and Mathematics. Without doubt, a true educational allrounder.

From 1979–1980 he made a brief parenthesis to serve as military chaplain in the Engineers Battalion in Cartagena, although he had previously tried to obtain a post in the military hospital of València.

After this military experience he returned to Malvarrosa, specifically to the Landriani Vocational Centre, where he remained until 1989 and from which he travelled to the College of San José de Calasanz to teach Latin to the pre-university students of COU (the pre-university orientation course). There he was, for a time, Rector of the Community and master of postulants.

A new change of air took him to the other side of the Atlantic, to the Vice-Province of Central America. In San José, Costa Rica, he remained from 1989 to 1995 at the Calasancio Vocational Centre. From this American experience he returned in 1996 to reside once more at the Landriani Vocational Centre in València. He stayed there until the year 2000, when he was definitively incorporated into the Sagrado Corazón Community in Malvarrosa (València, Spain), where he died on 4 September 2025.

In addition to his teaching activities, Fr. Ángel was a close collaborator of COPP (the Centre for Guidance and Personal Promotion), created by Fr. Vicente Escriche following the Provincial Chapter of 1970. From this collaboration came his link with Graphology and his role as director of the review *Laberinto*.

Fr. Ángel used to say that Latin was an exact science, similar to Mathematics: it has very

Malvarrosa, où il allait vivre la plus grande partie de sa vie. Aux élèves de cet établissement, il enseigna le français, le latin, la littérature, la religion et les mathématiques. Sans aucun doute, un véritable « tout-terrain » de l'éducation.

De 1979 à 1980, il fit une brève parenthèse pour exercer le ministère de chapelain militaire au bataillon du Génie de Carthagène, même s'il avait auparavant tenté d'obtenir un poste à l'hôpital militaire de València.

Après cette expérience dans l'armée, il revint à la Malvarrosa, plus précisément au Centre vocationnel Landriani, où il demeura jusqu'en 1989 et d'où il se rendait au collège San José de Calasanz pour enseigner le latin aux élèves de COU (Cours d'Orientation Universitaire, ultime année préuniversitaire). Là, il fut, pendant un temps, recteur de la communauté et maître des postulants.

Un nouveau changement d'horizon le conduisit de l'autre côté de l'Atlantique, à la Vice-province d'Amérique centrale. À San José du Costa Rica, il résida de 1989 à 1995, au Centre vocationnel Calasancio. De retour de cette expérience américaine, il revint en 1996 au Centre vocationnel Landriani, à València. Il y resta jusqu'à l'an 2000, date à laquelle il fut incorporé définitivement à la communauté du SacréCœur, à la Malvarrosa (València, Espagne), où il est décédé le 4 septembre 2025.

Outre son activité d'enseignant, le P. Ángel fut un collaborateur proche du COPP (Centre d'Orientation et de Promotion Personnelle), créé par le P. Vicente Escriche à la suite du chapitre provincial de 1970. De cette collaboration naquit son lien avec la graphologie et son rôle de directeur de la revue *Laberinto*.

Le P. Ángel disait que le latin était une science exacte, semblable aux mathématiques : il pos-

unas reglas muy claras y precisas, y con ellas asumidas, era muy fácil traducir los textos originales de César u Ovidio. Y tenía razón ... aunque sus pocos alumnos de letras puras no lo tuviéramos tan claro entonces. Recuerdo con especial claridad su manejo de la etimología como fuente de saber. De la raíz latina de las palabras sabía sacar un hilo esclarecedor de los significados. Así lo hizo, por ejemplo, de la palabra *inteligencia*.

Su salud siempre fue su talón de Aquiles, quejándose de su hernia de hiato, que él pensaba le llevaría pronto a la tumba. En este punto, evidentemente, se equivocó.

Con su llegada a la casa del Padre, una época de maestros duros y exigentes, desde el afecto y el respeto por el alumno, va vislumbrando su fin. En el cielo seguirá leyendo su Tercera del ABC.

Deo gratias agimus pro vita Patris Angeli.

Luis Sánchez González

molto chiare e precise, e una volta assimilate è molto facile tradurre i testi originali di Cesare o Ovidio. E aveva ragione... anche se noi, i pochi studenti dell'indirizzo umanistico, non lo vedevamo così chiaramente a quel tempo. Ricordo con particolare chiarezza il suo uso dell'etimologia come fonte di sapere. Dalla radice latina delle parole sapeva tirare un filo chiarificatore dei significati. Così fece, ad esempio, con la parola *intelligenza*.

La salute fu sempre il suo tallone d'Achille. Si lamentava spesso dell'ernia iatale, che lui stesso pensava lo avrebbe portato presto alla tomba. In questo, evidentemente, si è sbagliato.

Con il suo ingresso nella casa del Padre, un'epoca di maestri severi ed esigenti, che educavano a partire dall'affetto e dal rispetto per l'alunno, va lentamente verso la fine. In cielo continuerà a leggere la "Tercera" di ABC.

Deo gratias agimus pro vita Patris Angeli.

Luis Sánchez González

clear and precise rules, and once these are assimilated, it becomes very easy to translate the original texts of Caesar or Ovid. And he was right... even if we, his few students in the humanities track, did not see it so clearly at the time. I remember with particular clarity his use of etymology as a source of knowledge. From the Latin root of words he was able to pull a clarifying thread of meanings. That is what he did, for example, with the word *intelligence*.

His health was always his Achilles' heel. He often complained about his hiatal hernia, which he was convinced would soon take him to the grave. In this, clearly, he was mistaken.

With his arrival at the Father's house, an era of demanding and rigorous teachers, who formed from affection and respect for the pupil, is slowly drawing to a close. In heaven he will go on reading the "Tercera" of ABC.

Deo gratias agimus pro vita Patris Angeli.

Luis Sánchez González

sède des règles très claires et précises, et une fois assimilées, il devient très facile de traduire les textes originaux de César ou d'Ovide. Et il avait raison... même si nous, ses rares élèves de la filière littéraire, ne le percevions pas aussi clairement à l'époque. Je me souviens particulièrement de sa manière d'utiliser l'étymologie comme source de connaissance. À partir de la racine latine des mots, il savait tirer un fil éclairant de significations. C'est ce qu'il a fait, par exemple, avec le mot « intelligence ».

Sa santé fut toujours son talon d'Achille. Il se plaignait souvent de sa hernie hiatale, qu'il pensait le conduirait rapidement au tombeau. Sur ce point, manifestement, il s'est trompé.

Avec son entrée dans la maison du Père, c'est une époque de maîtres exigeants et rigoureux, formant dans l'affection et le respect de l'élève, qui voit peu à peu sa fin s'annoncer. Au ciel, il continuera de lire la « Tercera » du journal ABC.

Deo gratias agimus pro vita Patris Angeli.

Luis Sánchez González